

SL

SL

SL



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 10.11.2010
COM(2010) 627 konč.

2010/0307 (NLE)
2010/0307 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola o razširitvi varnostnih ukrepov Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Priloženi predlog sklepa Sveta je pravni instrument za podpis in začasno uporabo protokola med Evropsko unijo in Kneževino Andoro, da bi področje uporabe Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro z dne 28. junija 1990¹ razširili na varnostne carinske ukrepe.

Zaradi vključitve varnostnih carinskih ukrepov so bili Carinski zakonik Skupnosti² in določbe za izvajanje tega zakonika³, s katerimi se določijo pravila za carinsko obravnavo blaga, ki se uvaža ali bo izvoženo, spremenjeni leta 2005⁴ in leta 2006⁵. Med drugimi ukrepi je s tem varnostnim mehanizmom zlasti predvideno, da gospodarski subjekti pred uvozom in izvozom blaga predložijo nekatere podatke in tako omogočijo izvedbo analize tveganj, povezanih s temi operacijami, pred vstopom ali izstopom zadevnih pošiljk.

Načeloma se ti varnostni ukrepi uporabljajo za trgovino z vsemi tretjimi državami. Vendar je v Carinskem zakoniku Skupnosti navedeno, da je mogoče glede obveznosti predložitve zadevnih informacij pred prihodom ali odhodom določiti tudi drugačna pravila, če mednarodni sporazum predvideva posebno varnostno ureditev. V tem okviru sta Evropska unija in Kneževina Andora menili, da je nujno potrebno in v vzajemnem interesu, da se opredeli ureditev varnostnih carinskih pravil za njuno dvostransko trgovino z blagom. Ob upoštevanju geografskega položaja Kneževine Andore in posebnih odnosov, ki jih ima z Evropsko unijo v obliki carinske unije, je taka ureditev potrebna, zlasti da se zagotovi nemotena trgovina in hkrati ohrani visoka raven varnosti.

Dogovor, dosežen na podlagi pogajanj, vključuje odpravo obveznosti predhodne deklaracije za blagovno menjavo med Evropsko unijo in Kneževino Andoro. Pogoj za odpravo je, da se pogodbenici zavežeta, da bosta vsaka na svojem carinskem območju zagotovili enakovredno raven varnosti z ukrepi, ki temeljijo na veljavni zakonodaji v Evropski uniji.

Poleg določb o varnostnih carinskih ukrepih dogovor vključuje tudi sklop pravil, ki po eni strani omogočajo, da se zagotovi razvoj Sporazuma vzporedno z razvojem pravnega reda EU, po drugi strani pa določajo, da lahko katera koli pogodbenica, če ne bi bila več zagotovljena vzajemna enakovrednost varnostnih ukrepov, sprejme usklajevalne ukrepe, vključno z začasno prekinitvijo uporabe zadevnega naslova Sporazuma.

Nazadnje je bil vstavljen še nov člen 12h glede varstva poslovnih skrivnosti in osebnih podatkov. Izmenjava osebnih podatkov v okviru sprejetih ukrepov urejajo določbe Uredbe

¹ UL L 374, 31.12.1990, str. 16.

² Uredba Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 302, 19.10.1992, str. 1).

³ Uredba Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

⁴ Uredba Evropskega Parlamenta in Sveta (ES) št. 648/2005 z dne 13. aprila 2005 o spremembah Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 117, 4.5.2005, str. 13).

⁵ Uredba Komisije (ES) št. 1875/2006 z dne 18. decembra 2006 o spremembi Uredbe (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 360, 19.12.2006, str. 64).

(ES) št. 45/2001⁶ v zvezi z obdelavo podatkov, ki jo izvaja Evropska komisija in Uredbe 95/46/ES⁷ v zvezi z obdelavo podatkov, ki jo izvajajo države članice. Obdelava podatkov, ki jo izvaja Kneževina Andora, je na področju varstva podatkov zavezana nacionalni zakonodaji. Kneževina je ratificirala Konvencijo Sveta Evrope št. 108 o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov in zagotavlja ustrezno raven varstva, ki je v skladu z veljavno zakonodajo Evropske unije.

Določeno je, da se za razliko od carinske unije ta dogovor uporablja tudi za kmetijske proizvode.

Namen tega predloga je torej pooblastiti Komisijo za podpis Protokola o spremembi Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro z dne 28. junija 1990, da bi njegovo področje uporabe razširili na varnostne carinske ukrepe. V ta namen bo Sporazumu iz leta 1990 dodan nov naslov IIa, imenovan „Dogovor o varnostnih carinskih ukrepih“. Poleg tega predlog predvideva začasno uporabo Protokola do dokončanja postopkov, potrebnih za njegovo sklenitev. Zato se predlog sklepa Sveta o sklenitvi navedenega protokola predloži ločeno.

Predlog ne vpliva na proračun Evropske unije.

⁶ Uredba Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 45/2001 z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 8, z dne 12.1.2001, str. 1).

⁷ Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o zaščiti posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku teh podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31).

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola o razširitvi varnostnih ukrepov Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti prvega pododstavka člena 207(4) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 16. februarja 2009 pooblastil Evropsko komisijo, da začne pogajanja s Kneževino Andoro za sklenitev Protokola o razširitvi varnostnih carinskih ukrepov Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro z dne 28. junija 1990.
- (2) Evropska komisija in Kneževina Andora sta sklenili zgoraj navedena pogajanja s parafiranjem Protokola.
- (3) Zato bi moral pogajalec v imenu Evropske unije protokol, dogovorjen na pogajanjih, podpisati ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve.
- (4) Do dokončanja notranjih postopkov pogodbenic se mora Protokol začasno uporabljati od 1. januarja 2011, datuma zadnje faze izvajanja varnostnih carinskih ukrepov, ki so bili leta 2005 uvedeni s spremembami Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku skupnosti⁸ in leta 2006 s spremembami Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti⁹.

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Evropska komisija je v pooblaščen, da v imenu Evropske unije podpiše Protokol o razširitvi področja uporabe Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro na varnostne carinske ukrepe ter imenuje osebo, pooblaščen za njegov podpis.

Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu.

⁸ UL L 302, 19.10.1992, str. 1.

⁹ UL L 253, 11.10.1993, str. 1.

Člen 2

Od 1. januarja 2011 do dokončanja postopkov, potrebnih za sklenitev Protokola, se ta uporablja začasno na podlagi člena 3(3) Protokola.

Evropska komisija se lahko dogovori o drugem datumu za začasno uporabo Protokola.

Člen 3

Stališče, ki ga sprejme Evropska unija v skupnem odboru v zvezi z zadevami iz naslova IIa Sporazuma, določi Komisija.

Člen 4

Da bi se zagotovila uporaba člena 12(i)(1) Sporazuma, Komisija Kneževino Andoro uradno obvesti o sprejetju aktov Evropske unije, ki pomenijo razvoj prava Evropske unije na področju varnostnih carinskih ukrepov iz člena 12(b) Sporazuma.

Komisija lahko sprejme potrebne ukrepe, določene v členu 12(k) Sporazuma, da bi zagotovila enakovrednost varnostnih carinskih ukrepov pogodbenic.

Če na dan izvajanja zadevne zakonodaje Evropske unije Kneževina Andora ni sprejela novih določb in če njihova začasna uporaba ni mogoča, lahko Evropska komisija Kneževino Andoro uradno obvesti o začasni prekinitvi naslova IIa Sporazuma v skladu s členom 12(i)(2) Sporazuma.

Člen 5

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja. Objavi se v Uradnem listu Evropske unije.

V , dne

*Za Svet
Predsednik*

PRILOGA

Protokol o razširitvi varnostnih ukrepov Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro

EVROPSKA UNIJA

na eni strani ter

KNEŽEVINA ANDORA

na drugi strani –

v nadaljnjem besedilu: Unija in Kneževina Andora ter skupaj: pogodbenici, sta se –

ob upoštevanju Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro, podpisanega v Luksemburgu dne 28. junija 1990 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum),

ker je treba ohraniti trenutno raven poenostavitve pregledov in formalnosti ob prehodu blaga prek meja med Unijo in Kneževino Andoro ter tako zagotoviti nemoteno trgovino med pogodbenicama;

ker se pogodbenici zavezujeta, da bosta vsaka na svojem ozemlju zagotovili enako raven varnosti z ukrepi, ki temeljijo na veljavni zakonodaji Unije;

ker je zaželeno, da se z Andoro posvetuje glede razvoja pravil Unije o varnostnih carinskih ukrepih, da ta država sodeluje pri delu Odbora za carinski zakonik na tem področju in da je obveščena o izvajanju teh pravil;

ker sta pogodbenici odločeni, da bosta izboljšali varnost trgovine z blagom, ki vstopa na njuno ozemlje ali izstopa z njega, ne da bi s tem posegali v nemoten potek te trgovine;

ker je v interesu pogodbenic, da se oblikujejo enakovredni carinski varnostni ukrepi pri prevozu blaga iz tretjih držav ali v tretje države;

ker se ozemeljsko območje uporabe teh varnostnih carinskih ukrepov opredeli glede na zadevni carinski območji pogodbenic, kar ne velja za Sporazum;

ker se varnostni carinski ukrepi uporabljajo tudi za kmetijske proizvode (poglavja 1 do 24 harmoniziranega sistema), ki so izključeni iz carinske unije, ustanovljene med pogodbenicama;

ker se varnostni carinski ukrepi nanašajo na prijavo varnostnih podatkov za blago pred vstopom ali izstopom zadevnega blaga, obvladovanje tveganja na področju varnosti in s tem povezanih carinskih kontrol ter podelitev vzajemno priznanega statusa pooblaščenega gospodarskega subjekta na področju varnosti;

ker Kneževina Andora zagotavlja ustrezno raven varstva osebnih podatkov;

ker je treba glede varnostnih carinskih ukrepov za primere, če ne bi bila več zagotovljena njihova vzajemna enakovrednost, sprejeti ustrezne usklajevalne ukrepe, vključno z začasno prekinitvijo uporabe zadevnih določb –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Da bi področje uporabe Sporazuma razširili na varnostne carinske ukrepe, se doda naslov IIa:

„Naslov IIa

DOGOVOR O VARNOSTNIH CARINSKIH UKREPIH

POGLAVJE I

Varnostni carinski ukrepi in spremljanje njihovega izvajanja

Člen 12a

Ozemeljska območja uporabe

Ta naslov se na eni strani uporablja na carinskem območju Skupnosti, na drugi strani pa na carinskem območju Kneževine Andore.

Člen 12b

Prevzem pravnega reda EU

1. Kneževina Andora sprejme varnostne carinske ukrepe, ki jih uporablja Unija. Izraz „varnostni carinski ukrepi“ pomeni določbe glede deklaracije blaga pred njegovim vstopom na carinsko območje ali izstopom z njega, pooblaščenih gospodarskih subjektov in varnostnih carinskih kontrol ter obvladovanja tveganja na področju varnosti, ki se uporabljajo v skladu z ustrezno carinsko zakonodajo, ki je vedno veljavna v Uniji. Skupni odbor iz člena 17 sestavi podrobni seznam zadevnih določb.
2. Varnostni carinski ukrepi se uporabljajo enakovredno za ustrezne kmetijske proizvode iz poglavij 1 do 24 harmoniziranega sistema ne glede na njihovo izključitev iz carinske unije med Unijo in Kneževino Andoro na podlagi člena 2.

Člen 12c

Splošna načela

1. Pogodbenici se zavežeta, da bosta za prevoz blaga, ki prihaja iz tretjih držav ali je namenjeno v tretje države, uporabljali varnostne carinske ukrepe, opredeljene v členu 12(b)(1), in tako na svojih zunanjih mejah zagotovili enakovredno raven varnosti.
2. Pogodbenici se odpovedujeta uporabi varnostnih carinskih ukrepov, opredeljenih v členu 12(b)(1), za prevoz blaga med svojima carinskima območjema.
3. Pogodbenici se pred sklenitvijo kakršnega koli sporazuma s tretjo državo na področju varnostnih carinskih ukrepov med seboj posvetujeta in tako zagotovita skladnost s tem dogovorom, zlasti če načrtovani sporazum vsebuje določbe, ki odstopajo od varnostnih carinskih ukrepov, opredeljenih v tem naslovu.

Člen 12d

Kraj vložitve predhodne vstopne ali izstopne deklaracije blaga

1. Predhodna vstopna deklaracija blaga se vloži pri pristojnem organu pogodbenice, na carinskem območju katere se vnese blago iz tretjih držav. Ta organ na podlagi podatkov, navedenih v tej deklaraciji, opravi analizo tveganja in carinske kontrole, ki so po njegovem mnenju potrebne za zagotovitev varnosti, tudi, če je blago namenjeno v drugo pogodbenico.
2. Predhodna izstopna deklaracija blaga se vloži pri pristojnem organu pogodbenice, na carinskem območju katere se opravijo formalnosti v zvezi z izvozom ali po potrebi z izstopom blaga, ki je namenjeno v tretje države. Pristojni organ na podlagi podatkov, navedenih v deklaraciji, opravi analizo tveganja in carinske kontrole, ki so po njegovem mnenju potrebne za zagotovitev varnosti.
3. Kadar blago, namenjeno v tretjo državo, zapusti carinsko območje ene od pogodbenic in pri tem prečka carinsko območje druge pogodbenice, se predhodna izstopna deklaracija blaga predloži izključno ustreznemu organu te druge pogodbenice.

Člen 12e

Varnostne carinske kontrole in obvladovanje tveganja na področju varnosti

1. Za namene varnostnih carinskih kontrol vsaka pogodbenica opredeli svoj okvir za obvladovanje tveganja, merila tveganja in prednostna področja carinske kontrole na področju varnosti.
2. Pogodbenici priznavata enakovrednost svojih sistemov za obvladovanje tveganj na področju varnosti.
3. Namen sodelovanja med pogodbenicama je:
 - izmenjati informacije za izboljšanje in okrepitev njune analize tveganj in učinkovitosti carinskih kontrol na področju varnosti ter
 - v ustreznih rokih določiti skupni okvir za obvladovanje tveganj, skupna merila tveganj in skupna prednostna področja kontrole ter vzpostaviti elektronski sistem za izvajanje tega skupnega obvladovanja tveganj.
4. Skupni odbor sprejme vse določbe, potrebne za uporabo tega člena.

Člen 12f

Spremljanje izvajanja varnostnih carinskih ukrepov

1. Skupni odbor opredeli podrobna pravila, na podlagi katerih nameravata pogodbenici zagotoviti spremljanje izvajanja tega naslova in preverjati upoštevanje varnostnih carinskih ukrepov.
2. Spremljanje je mogoče zagotoviti zlasti:

- z vrednotenjem v rednih časovnih presledkih izvajanja tega naslova, zlasti enakovrednosti varnostnih carinskih ukrepov,
 - s preučitvijo z namenom izboljšati uporabo ali spremeniti določbe tega poglavja, da bi tako zagotovili boljše izpolnjevanje njegovih ciljev,
 - z organizacijo tematskih sestankov strokovnjakov obeh pogodbenic in revizijami upravnih postopkov, vključno z obiski na kraju samem.
3. Skupni odbor skrbi za to, da ukrepi, sprejeti na podlagi tega člena, upoštevajo pravice zadevnih gospodarskih subjektov.

Člen 12g

Izmenjava informacij v zvezi s pooblaščenimi gospodarskimi subjekti

Evropska komisija in pristojni andorski organ si redno izmenjujeta informacije za ugotavljanje identitete pooblaščenih gospodarskih subjektov na področju varnosti in pri tem navedeta naslednje podatke:

- a) identifikacijsko številko gospodarskega subjekta (TIN – Trader Identification Number v formatu, ki se sklada z zakonodajo EORI – Economic Operator Registration and Identification);
- b) ime in naslov pooblaščenega gospodarskega subjekta;
- c) številko listine, s katero je bil podeljen status pooblaščenega gospodarskega subjekta;
- d) trenutni status (v teku, začasno ukinjen, preklican);
- e) obdobja sprememb statusa;
- f) datum začetka veljavnosti potrdila;
- g) organ, ki je izdal potrdilo.

Člen 12h

Varstvo poslovnih skrivnosti in osebnih podatkov

Za informacije, ki si jih izmenjata pogodbenici v okviru ukrepov, sprejetih na podlagi tega naslova, je zagotovljeno varstvo poslovnih skrivnosti in osebnih podatkov, kot je to opredeljeno z zakoni, ki se za to področje uporabljajo na ozemlju pogodbenice, ki zadevne informacije prejme.

Zlasti teh informacij ni mogoče posredovati drugim osebam razen pristojnim organom v zadevni pogodbenici niti jih ti organi ne morejo uporabiti za namene, ki niso določeni s tem sporazumom.

POGLAVJE II

Upravljanje dogovora

Člen 12i

Razvoj prava

1. Ko Unija pripravi novo zakonodajo na področju varnostnih carinskih ukrepov, andorske strokovnjake neformalno zaprosi za mnenje.
 2. Unija andorskim strokovnjakom zagotovi, da lahko kot opazovalci na področjih, ki jih zadevajo, sodelujejo na sestankih Odbora za carinski zakonik, ki Evropski komisiji pomaga pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil na področjih, zajetih v naslovu Ila. Določbe iz členov 66 do 68 Sklepa št. 1/2003 skupnega odbora ES-Andora¹⁰ se uporabljajo smiselno.
 3. Ko Evropska komisija posreduje predlog akta Evropskemu parlamentu in/ali Svetu Evropske unije ali osnutek izvedbenih ukrepov državam članicam, predloži en izvod Kneževini Andori.
- Na zahtevo ene od pogodbenic lahko pogodbenici predhodno izmenjata mnenja v skupnem odboru.
4. V fazi pred sprejetjem nove zakonodaje Unije se pogodbenici v postopku stalnega obveščanja in posvetovanja ponovno posvetujeta med seboj v skupnem odboru na zahtevo ene od njiju.
 5. Pogodbenici v fazi obveščanja in posvetovanja sodelujeta in si tako ob koncu postopka olajšata istočasno uporabo nove zakonodaje iz odstavka 1.

Člen 12j

Sporazumi s tretjimi državami

Pogodbenici soglašata, da sporazumi, ki jih katera koli od njiju sklene s tretjo državo na področju, zajetem v naslovu Ila tega sporazuma, ne morejo ustvariti obveznosti za drugo pogodbenico, razen če skupni odbor odloči drugače.

Člen 12k

Usklajevalni ukrepi

1. Katera koli od pogodbenic lahko po posvetovanju v skupnem odboru sprejme ustrezne usklajevalne ukrepe, vključno z začasno prekinitvijo uporabe določb naslova Ila, če ugotovi, da druga pogodbenica ne upošteva zadevnih pogojev ali ni več zagotovljena enakovrednost varnostnih carinskih ukrepov pogodbenic.

Kadar bi zamuda lahko škodovala učinkovitosti varnostnih carinskih ukrepov, se lahko brez predhodnega posvetovanja sprejmejočasni zaščitni ukrepi, če posvetovanja potekajo takoj po sprejetju navedenih ukrepov.

2. Če enakovrednost varnostnih carinskih ukrepov pogodbenic ni več zagotovljena, ker Kneževina Andora ni sprejela nove zakonodaje iz člena 12i, lahko Unija začasno prekine uporabo določb naslova Ila, razen če skupni odbor po preučitvi možnosti za ohranitev uporabe tega naslova odloči drugače.

¹⁰ UL L 253, 7.10.2003, str. 3.

3. Obseg in trajanje takšnih ukrepov se omejita do takšne mere, da se popravi položaj in se zagotovi pravično ravnovesje pravic in obveznosti iz tega naslova. Katera koli od pogodbenic lahko od skupnega odbora zahteva, da se posvetuje glede sorazmernosti teh ukrepov. Če skupni odbor ne more poravnati spora, se lahko po potrebi odloči, da v skladu s členom 18(2) postopek predloži v arbitražo. V tem okviru ni mogoče reševati nobenega vprašanja, povezanega z razlago določb prava Unije.

POGLAVJE III

Različne določbe v zvezi z dogovorom o varnostnih carinskih ukrepih

Člen 12l

Revizija

Če želi pogodbenica spremeniti dogovor, v ta namen poda predlog drugi pogodbenici. Revidiran dogovor začne veljati po izvedbi ustreznih notranjih postopkov pogodbenic.“

Člen 2

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 3

1. Pogodbenice odobrijo ta protokol v skladu s svojimi postopki. Veljati začne [...], če se pogodbenici pred tem datumom medsebojno obvestita, da so bili pred tem dnevom dokončani vsi potrebni postopki.

2. Če ta sporazum ne začne veljati [...], začne veljati prvi dan po dnevu medsebojnega uradnega obvestila, da so potrebni postopki dokončani.

3. Do dokončanja postopkov iz odstavkov 1 in 2 pogodbenici od 1. januarja 2011 ali od datuma, za katerega se dogovorita naknadno, začasno uporabljata ta sporazum.

Člen 4

Jeziki

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in katalonskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V, dne

Za Kneževino Andoro

Za Evropsko unijo